



# ICEFAT NEWS

News from the International Convention of Exhibition and Fine Art Transporters — Newsletter No. 2, 2010

## MESSAGE DU PRÉSIDENT



Quand je demande un certain type de caisse, que ce soit pour un musée, une exposition itinérante, un prêt ou une simple expédition, j'aimerais savoir ce que je vais recevoir, ou du moins être sûr que la chose répondra à un certains nombres de critères ». Cette remarque d'un régisseur chevronné a été comme un défi lancé à ICEFAT.

Lors de notre 33e convention annuel, qui s'est tenue au Cap, en Afrique du Sud, ICEFAT a officiellement constitué un sous-comité chargé d'élaborer un guide des « meilleures pratiques » en matière de construction de caisses d'expédition.

Cette édition des ICEFAT News présente certaines des difficultés auxquelles nous sommes confrontés dans ce domaine, à commencer par la détermination d'une terminologie commune (faut-il parler de « film à bulles » ou « barrière air cap », de « plexiglas » ou « perspex » ?) Notre objectif n'est pas de dresser une série définitive de spécifications à respecter au plan mondial, mais plutôt de proposer un guide des critères et normes de base généralement acceptés pour divers modèles de caisse.

ICEFAT prévoit de faire figurer une section de référence sur Internet, qui contiendrait des images et des descriptions de différents types de caisses. Nous incluons également une description générique des matériaux utilisés dans la

## FORMATION INTERNE À LA MANUTENTION D'ŒUVRES D'ART

Comme nombre d'entre vous le savent, Bob Crozier s'intéresse avec passion à l'élaboration de « Best Practices » en matière d'entreposage d'œuvres d'art et de services à ce secteur depuis la création de son entreprise en 1976. Il y a quelques années, dans le cadre de ces efforts, Bob a désigné au sein de Crozier Fine Arts une personne responsable d'élaborer un programme global de formation à la manutention d'objets d'art. Elle s'appelle Kelly Garretson. Elle est arrivée chez Crozier en tant que manutentionnaire d'œuvres d'art il y a cinq ans, avec un diplôme en beaux-arts en mains. Comme beaucoup d'autres, elle a débuté dans nos entrepôts phares de West 20th Street. Ses compétences et ses qualités de leader ont toutefois été immédiatement remarquées, si bien qu'elle semblait naturellement destinée à ce nouveau poste.

### Quand et pour quelles raisons Crozier Fine Arts a-t-elle décidé qu'un programme de formation formel était nécessaire ?

Chez Crozier, nous sommes fermement convaincus que pour assurer la sécurité des œuvres d'art, nous devons faire en sorte que toutes les personnes appelées à les manipuler au sein de l'entreprise appliquent les mêmes méthodes standard. Les personnes que nous engageons pour cette tâche possèdent généralement une expérience préalable et des connaissances de base en la matière. C'est évidemment utile, mais l'inconvénient, c'est qu'à leur arrivée chez nous, tous n'appliquent pas les mêmes méthodes.



Auparavant, la formation était assurée par des intervenants individuels et des experts en maniement d'œuvres selon une formule de type apprentissage. Une grande attention était ainsi portée à chacun, mais cela contribuait aux différences que nous observions.

En janvier 2008, nous avons donc réuni toutes les têtes pensantes de notre entreprise pour discuter des « Best Practices » tant globales que spécifiques. Nous avons passé en revue les matériaux, les techniques et les équipements et avons formalisé notre lexique pour améliorer la communication.

construction des caisses, ainsi que les noms ou marques des matériaux généralement employés dans différents pays.

Dans cette édition, nous mettrons également en évidence certaines différences dans les exigences auxquelles nos membres doivent se conformer, selon les pays/régions, selon les musées ou selon les obligations dictées par l'article en lui-même. Nous évoquerons quelques-unes des réussites réalisées par nos membres en tant que partenaires au sein d'une communauté mondiale de professionnels de l'art et des expositions.

Dans le cadre de ce projet, des discussions et consultations seront bien sûr menées avec l'équipe « verte » d'ICEFAT. A cet égard, nous sommes heureux d'annoncer que notre sous-comité en charge des directives en matière environnementale prépare actuellement une intervention pour la Conférence des régisseurs européens, qui se tiendra aux Pays-Bas au mois de novembre prochain.

Pensez VERT. Même les actions les plus minimes peuvent faire la différence.

**Mark Starling**  
Président d'ICEFAT

### ICEFAT MET SES MEMBRES À L'HONNEUR

Nous continuons notre présentation des membres du Club des 20 ans. Trois des six membres fondateurs sont mis à l'honneur dans cette édition : Panzironi Art Transport (Italie); Welti-Furrer Art Ltd (Suisse) et Zuest & Bachmeier S.A. (Suisse).

**Panzironi Art Transport, Italie**



PANZIRONI ART TRANSPORT SRL (PAT) a été créée en 1973 à la faveur d'une idée brillante de son fondateur, Giuseppe Panzironi.

Peu de ressources étaient alors disponibles et la logistique en matière de transport d'œuvres d'art commençait à prendre de l'importance.

Il y a d'abord eu une camionnette, puis deux, puis trois, mais les méthodes d'emballage n'en étaient qu'à leurs débuts. En 1980, Panzironi Art Transport avait augmenté ses effectifs à 10 collaborateurs et son volume

Qu'entend-on exactement par « slip-casing » (caisse à glissières), par exemple, et quand cette forme d'emballage est-elle appropriée ?

Une fois le document terminé, j'ai donné la première session de formation de base à l'échelle de l'entreprise en avril 2008. Depuis, nous tenons régulièrement des sessions de formation en manutention d'œuvres d'art organisées en trois niveaux: élémentaire, intermédiaire et avancé.

What exactly does "slip-casing" mean, for example, and when is it an acceptable form of packing?

Once that document was complete, I held the first company-wide Basic Training session in April of 2008. We've been actively holding Basic, Intermediate, and Advanced art handling sessions ever since.

### Comment fonctionne ce programme de formation ? Comment les personnes qui le suivent font-ils la preuve de leurs compétences ?

Afin de pouvoir offrir une expérience pratique, nous avons reproduit différents types d'œuvres d'art, chacune présentant des caractéristiques nécessitant une attention particulière, que ce soit en termes d'emballage, de maniement, d'installation, etc.

Le cours élémentaire consiste à 90% de présentations visuelles. C'est un cours d'introduction aux termes,



matériaux et techniques auxquels les manutentionnaires d'œuvres sont confrontés quotidiennement au sein de Crozier.

Les cours intermédiaire et avancé en revanche impliquent essentiellement une participation active. Chacun s'entraîne à des techniques plus complexes comme rouler, plier, tendre et accrocher.

d'activité annuel représentait 1'500'000 euros.

Le premier client de Panzironi Art Transport en 1973 a été la Pinacothèque de la Brera, le professeur Russoli confiant à l'entreprise nouvellement créée le transport à Tokyo d'une exposition consacrée à l'art vénitien. Puis ce sont un collectionneur privé très aisé, un marchand d'art chevronné, et des maisons de ventes aux enchères internationales qui ont sollicité les services de Panzironi.

Notre monde a changé depuis. Les demandes ont changé, les clients ont changé, les matériaux ont changé et les méthodes de transport ont changé. Bref, tout a changé. Sauf Giuseppe Panzironi !

La croissance de l'entreprise s'est accompagnée d'une expérience et d'un professionnalisme accrus, d'un élargissement de la gamme de services offerts et d'un degré de satisfaction de la clientèle toujours plus élevé.

Les relations entre PAT et ICEFAT ont démarré lors de la Convention d'Amsterdam en 1977. Les représentants présents avaient alors approché un jeune Giuseppe Panzironi pour lui demandé qui il était, pour quelle entreprise il travaillait et – étant donné qu'il était le plus jeune participant – où était son père !



Giuseppe Panzironi avec Mark Starling

De ces débuts à aujourd'hui, ICEFAT a toujours été utilisée comme un forum d'échange de connaissances et d'idées entre les membres, et comme un instrument permettant de gérer des projets professionnels, résoudre des problèmes comptables, etc.

Il fut un temps où le monde était plus simple ; les gens étaient moins sérieux et les conventions plus détendues, plus gaies. Aujourd'hui, le monde est plus sérieux, plus professionnel et PAT s'est mis au

Les cours débutants, intermédiaire et avancé se déroulent sur une journée, mais j'ai également mis sur pied des présentations de formation continue d'une durée d'une heure. Cela nous permet de nous concentrer sur des sujets spécifiques.

Les « Training updates » constituent un autre aspect du programme. Elles sont présentées aux collaborateurs sous forme de newsletter. Jusqu'ici, elles ont été consacrées à des thèmes tels que la sécurité des cadres et la manutention d'œuvres lors d'interventions d'urgence. Bien sûr, à mesure que l'entreprise grandit, notre programme de formation grandit lui aussi. Des cours annuels de rattrapage et des sessions de formation à l'intention des nouveaux employés sont toujours régulièrement organisés.

### ***A qui s'adresse la formation ?***

Tous les employés appelés à s'occuper des œuvres à quelque titre que ce soit – des équipes d'installation aux collaborateurs axés sur les services à la clientèle – participent aux cours. L'implication de tous apporte une variété de points de vue et facilite la collaboration au sein de l'entreprise.

### ***Quels sont les autres objectifs du programme ?***

Nous avons utilisé la documentation élaborée pour ces sessions de formation pour donner des présentations à des groupes impliqués de façon périphérique dans les activités commerciales liées aux œuvres d'art. Nous avons par exemple effectué plusieurs présentations pour des compagnies d'assurance cherchant à mieux comprendre les collections qu'elles assurent.



### ***Quels sont les aspects les plus difficiles de la formation ?***

Le plus difficile est d'essayer de couvrir toutes les finesses du maniement d'œuvres d'art. Les œuvres d'art et d'ornement présentent tant de caractéristiques uniques qu'il est impossible de définir une règle unique applicable à toutes. Nous nous attachons donc à enseigner à nos collaborateurs comment déterminer les caractéristiques d'une pièce de manière à définir la méthode de manipulation

pas, tout en conservant sa grande personnalité.

En 2008, nous avons fondé Apice avec nos partenaires, coordonnant des synergies testées et éprouvées.

La nouvelle structure connaît le succès attendu et nous sommes engagés dans des projets d'expositions toujours plus importants.

Aujourd'hui plus que jamais, nous sommes à même d'offrir nos services dans toute l'Italie, puisque nous couvrons l'ensemble du pays.

Nous nous préparons par ailleurs à investir un nouvel entrepôt de 2000 m<sup>2</sup>, totalement climatisé, qui nous permettra de garantir à nos clients des services optimisés, et sommes sur le point d'acquérir des véhicules de dernière génération afin d'accroître notre parc automobile.

L'une de nos grandes qualités réside dans la diversité et la richesse de notre gamme de services.

**Welti-Furrer Fine Art Ltd, Suisse**

**welti-furrer**

**Welti-Furrer Ltd, fondée vers la fin des années 1830, est la plus vieille entreprise de déménagement de Zurich. Le Groupe Welti-Furrer fait partie de Knecht Holding, qui a elle aussi un long historique dans le transport en Suisse.**

**Par le biais de ses différents départements, Welti-Furrer offre presque tous les types de transport sur la base de solutions internes.**



Sandro Klees with Mark Starling

**Welti-Furrer Fine Art Ltd. propose des services d'entreposage et de transport d'œuvres d'art de première qualité. Les locaux comprennent des chambres fortes et de nombreuses solutions d'entreposage, ainsi que des salles d'exposition susceptibles d'être utilisées pour des présentations ou la tenue de séances.**

appropriée. A mes yeux, l'observation active et l'anticipation sont les deux qualités les plus importantes pour cette activité.

### **Quels résultats avez-vous observé ?**

Dans un secteur où vous vous occupez quotidiennement d'objets d'une valeur inestimable, vous voulez à tout prix éviter qu'une équipe travaille à l'aveugle ou de façon non réfléchie sur un projet.

Personnellement, je trouve qu'il est gratifiant de voir que nos employés s'intéressent activement aux projets sur lesquels ils travaillent. Nos collaborateurs sont un bon exemple puisqu'ils allient leurs propres expériences et connaissances aux principes appris durant ces sessions et les appliquent ensuite tous les jours dans le cadre de leur activité. Pour moi, c'est la confirmation que nous avons une équipe de professionnels tournés vers un objectif commun : faire leur travail avec excellence.

Nicole Bouchard, Crozier Fine Arts, New York

## **Venise ? Ce doit être de la glassine !**

**Avec un clin d'œil à Cordelia Rose et son guide d'une valeur inestimable « Courierspeak », ICEFAT prépare une base de données en plusieurs langues des matériaux d'archivage et d'emballage généralement requis et utilisés.**

La lettre qui suit est inventée de toute pièce mais pourrait bien devenir une réalité après le lancement de la table internationale des matériaux d'emballage. Tous les noms sont fictifs et aucun animal n'a été blessé dans l'élaboration de cette flagrante contrefaçon.



Chers membres d'ICEFAT,

Je travaille comme régisseuse d'œuvres d'art auprès d'un musée internationalement peu connu aux exigences particulièrement pointues. Nous sommes basés dans un coin reculé de la région des Marche en Italie. Je voulais vous remercier du fond du cœur d'avoir fourni à mon institution une ressource d'une grande valeur. Nous avons accordé des prêts très importants à un musée en Argentine et j'ai pu spécifier de façon très précise les matériaux nécessaires pour l'emballage des objets grâce à votre TABLE INTERNATIONALE DES MATÉRIAUX D'EMBALLAGE. Je me souviens qu'il fut un temps où lorsque nous demandions un emballage de qualité musée, nous recevions une boîte en bois empestant le formaldéhyde et des tableaux enveloppés dans de la glassine. Nous avons demandé du mélinex, mais ne connaissions pas le terme anglais. L'emballage déplorable que nous avons reçu a été exposé à l'humidité, les caisses n'ayant pas été isolées avec l'aluminium d'usage et la glassine, endommagée, s'était fripée et était devenue aussi abrasive que du papier de verre. Quel cauchemar ! Un véritable désastre ! Aujourd'hui, je peux consulter votre base de données et trouver exactement ce que dont j'ai besoin. Un grand merci pour votre précieux travail !

Cordialement

Dott.ssa Salvatrice Inverosimile

Il y a quelques années, Tim Polishook, de Ship/Art International (San Francisco), en collaboration avec d'autres membres d'ICEFAT intéressés par le sujet, avait tenu une séance consacrée aux matériaux d'archivage propres à notre secteur d'activité lors de notre Convention de Barcelone en 2004. Cette session avait pour objectif de définir de normes pour l'ensemble des entreprises membres d'ICEFAT. Elle

**Welti-Furrer Fine Art est certifié ISO 9001:2008, gage que les pratiques en matière de transport, de manutention, d'emballage et d'entreposage des œuvres font l'objet de vérifications régulières.**

**« Nous sommes heureux et très fiers de compter parmi les membres fondateurs d'ICEFAT. Nous pouvons ainsi entrer en contact avec un grand groupe de sociétés de transport d'œuvres d'art, ce qui garantit l'application de standards de qualité à l'échelle mondiale », nous a confié le responsable des expéditions Daniel Jermann. « Appartenir à cette grande famille – nous connaissons si bien les membres que nous pouvons vraiment nous fier à eux comme aux membres de notre famille – procure une sensation formidable et nous nous réjouissons à l'idée de poursuivre cette collaboration avec les sociétés membres et collègues d'ICEFAT. »**

#### **Zuest & Bachmeier S.A., Suisse**

Zuest & Bachmeier S.A. a été fondée en 1911. Au fil des ans, l'entreprise a développé la gamme des services offerts : transport par la route, le rail, la mer et les airs de tous types d'articles et services additionnels tels que formalités douanières, formalités de transit à la frontière entre la Suisse et l'Italie (Chiasso), entreposage et distribution.



*Antonio Fasani reçoit son prix*

« Nous sommes fiers d'avoir été l'une des entreprises fondatrices d'ICEFAT. Bien que notre société ait été créée dans le but d'assurer le transport d'articles multiples et variés, nous espérons dès le début que le transport d'œuvres d'art occuperait à terme une place de choix », a déclaré Antonio Fasani, président de Zuest & Bachmeier. Etre membre d'ICEFAT nous a permis de devenir l'entreprise de transport de prédilection pour l'acheminement

a notamment débouché sur l'établissement d'un glossaire des matériaux utilisés pour l'emballage d'œuvres d'art et la construction de caisses. J'ai noté quelques récriminations de représentants non américains lors de la séance, faisant remarquer que le nom de nombre de produits retenus était inconnu dans leur pays. C'est pourquoi, afin d'essayer d'éviter tout régionalisme ou « amérocentrisme », nous nous adressons à l'ensemble des membres pour qu'ils nous aident à déterminer les équivalences terminologiques appropriés. Vous trouverez un lien à cet effet au début de la base de données sur le site [www.icefat.org](http://www.icefat.org).

Dès lors qu'il s'agit là d'un processus continu, je serais très heureux de recevoir les suggestions de tous les lecteurs, spécialement les non-membres d'ICEFAT, susceptibles d'améliorer cette base de données. Nous ajouterons à terme de nombreuses autres langues, ainsi que des liens vers chaque produit qui fourniront des informations relatives à l'acquisition des matériaux et à leur application. Il ne s'agit en aucun cas d'une liste exhaustive des matériaux d'archivage high-tech disponibles et déterminer lequel est le meilleur devrait donner lieu à des débats houleux. Je m'attends à recevoir des e-mails incendiaires de PACIN ainsi que de fanas de l'emballage de par le monde... mais toutes les contributions sont les bienvenues au sein d'ICEFAT !

J'espère que ce n'est là que le début d'un dialogue nécessaire et attendu depuis longtemps visant à améliorer les normes et les meilleures pratiques à l'échelle internationale. J'aimerais remercier les professionnels de la manutention d'œuvres d'art suivants, qui ont travaillé à la traduction des termes à partir de l'anglais (américain).

- Argentine – Ruben Mendez de Delmiro Mendez
- Australie – Simon Hartas de TED, filiale d'International Art Services
- Allemagne – Klaus Hillmann de Tandem
- Grèce – George Beriketis d'Orphee Beinoglu
- Italie – Fabiano Panzironi de Panzironi / Apice
- Espagne – Tania Santiago d'Edict

Jonathan Schwartz, Atelier 4 (New York)

## **Normes européennes en matière de manutention, d'entreposage et de conservation d'objets de musée**

En décembre 2002, le Comité Européen de Normalisation (CEN) a décidé de former un nouveau comité technique, CEN / TC 346 relatif à la conservation des biens culturels européens, qui développera les normes européennes en matière de conservation de notre patrimoine.

L'initiative émane d'Italie et porte sur les méthodes d'essais et d'analyse, la terminologie, l'impact des conditions d'environnement internes et externes, les directives en matière de transport et d'emballage des biens culturels.

Cinq groupes de travail (WG) internationaux, dotés de leur propre secrétariat, ont été créés ;

- WG1 : Directives et normes en matière de terminologie et de documentation de conservation. (Italie)
- WG2 : Directives et normes relatives aux méthodes d'essais et d'analyse pour la caractérisation des matériaux et l'évaluation de l'état des objets. (Grèce)
- WG3 : Directives et normes relatives à l'évaluation des matériaux et aux méthodes de conservation. (Italie)
- WG4 : Directives et normes relatives aux conditions d'environnement internes, climatisation/environnement. (Danemark)
- WG5 : Directives et normes relatives au transport de biens culturels hors des institutions. (France)

A noter que le groupe de travail WG 5 travaille également sur les méthodes de mise en caisse et les emballages.

Chaque groupe de travail traite de thèmes généraux, mais qui ont un impact significatif en termes de responsabilité des collections dans les musées; par exemple: l'analyse des risques, l'éclairage, la climatisation des entrepôts, la qualité de l'air et le contrôle des infestations.

L'entreprise suédoise membre d'ICEFAT, MTAB, a été désignée par les musées suédois pour participer en tant qu'expert au groupe de travail WG5. La prochaine session du WG5 se tiendra à Bruxelles les 26 et 27 novembre prochains. Le principal sujet traité à l'occasion de cette session sera les méthodes et matériaux d'emballage.

vers Chiasso d'œuvres provenant des quatre coins du monde. »

Giovanni Zuest, ancien propriétaire, était un passionné des beaux-arts. A sa mort, ses héritiers ont fondé une exposition permanente située à Rancate (près de Lugano) : la Picacothèque Giovanni Zuest. La majorité des œuvres qui y sont présentées appartiennent à la collection privée de Giovanni Zuest.

Zuest & Bachmeier offre aujourd'hui régulièrement des services de transport d'œuvres d'art, tant en Suisse que dans le reste du monde. Ses camions sont équipés de systèmes de climatisation et d'alarmes de sécurité. Par ailleurs, l'entreprise travaille actuellement à l'expansion de ses activités vers l'entreposage d'œuvres d'art dans des locaux à climatisation contrôlée.

Si à l'origine la clientèle de Zuest & Bachmeier était essentiellement composée de collectionneurs privés et de galeries, l'entreprise assure aujourd'hui des services de logistique d'exposition pour les musées locaux les plus importants et se prépare à l'ouverture prochaine d'un centre culturel majeur à Lugano.

Le nouveau propriétaire de Zuest & Bachmeier s'est fixé pour objectif de renforcer les activités liées aux œuvres d'art et espère célébrer le centenaire de l'entreprise à l'occasion de la convention 2011 d'ICEFAT dans une ville qui s'y prête parfaitement : Las Vegas.

**PACIN : COURS ÉLÉMENTAIRE DE MATÉRIAUX**

PACIN (Packing Arthandling Crating Information Network) cherche continuellement à étendre son réseau et à encourager le partage d'informations entre les musées et les entités commerciales. L'organisation de programmes publics a toujours constitué une fonction clé de PACIN ; nous nous efforçons d'éduquer, de mobiliser et de créer des opportunités de réseautage entre professionnels de musées partageant les mêmes intérêts.



Un groupe de conservateurs de premier ordre, spécialisés dans les domaines de l'installation, de l'entreposage et de l'emballage travaillent actuellement à l'élaboration d'une double session de formation intitulée « Matériaux: notions élémentaires » pour la

ICEFAT News tiendra ses lecteurs informés du résultat des travaux entrepris par le Comité européen de normalisation.

Stefan Fors  
MTAB Transport & Spedition AB, Suède

## Normes australiennes relatives aux caisses de qualité musée

La caisse classique de qualité musée a été conçue par T.E.D Fine Art Australia, en concertation avec les conservateurs des grands musées d'Australie. De forme et de structure uniques, elle constitue la norme requise par les musées d'art du pays.

Basée sur une construction robuste, faite à la main et conforme à la norme NIMP 15, cette caisse comporte en plus de différents niveaux de tamponnage et de protection. L'une de ces qualités uniques tient au fait que tous les composants structurels, y compris l'isolation thermique, sont cachés et que la coque de la caisse est plate et lisse, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur.

La structure offre plusieurs avantages : dispositif d'étanchéité et résistance maximale aux risques environnementaux, empilage de caisses facilité, réduction du volume d'expédition et visibilité élevée – une caractéristique également prisées des galeries commerciales expédiant des pièces à destination de foires artistiques et de grandes expositions.

Les caisses de qualité musée sont particulièrement adaptables ; elles peuvent être facilement transformées pour satisfaire aux spécifications d'une caisse double. Elles peuvent être adaptées à des solutions standard ou sur mesure, permettant un transport fiable et simple d'expositions itinérantes ainsi qu'à l'entreposage en caisse.



Simon Hartas,  
TED Fine Art, Australie

## ICEFAT invitée à la Conférence 2010 des régisseurs européens

Le Comité vert d'ICEFAT est fier d'annoncer qu'il a été invité à donner une présentation lors de la Conférence des régisseurs européens qui se tiendra à Amsterdam plus tard dans l'année.

Le sous-comité a d'ores et déjà commencé à travailler sur sa contribution. Celle-ci reprendra les informations présentées au Cape l'an dernier aux membres d'ICEFAT et comprendra en outre des informations relatives aux initiatives développées depuis.

Cette septième Conférence des régisseurs européens est organisée par le Netherlands Registrars Group (NRG) et se tiendra à Amsterdam les 8 et 9 novembre prochains.

Cette conférence a lieu tous les deux ans et s'adresse aux professionnels des musées nationaux et internationaux et à leurs partenaires. Elle traite de tous les aspects liés à la gestion de collections et réunit généralement quelque 450 délégués.

La conférence de cette année est intitulée « Bein' Green » - un thème repris d'une chanson des années 1970 interprétée par Kermit la grenouille, qui ne fait pas uniquement allusion à la protection de l'environnement mais aussi au courage qu'il faut pour être différent. Les musées, les galeries et leurs partenaires peuvent inventer leurs propres solutions idéales en matière de gestion de collections, mais ils doivent le faire en tenant compte des multiples règles et règlements auxquels ils sont tenus de se conformer.

Le Comité vert d'ICEFAT présentera à la conférence les efforts déployés par notre organisation en matière de transport. Ceux-ci vont de l'investigation des carburants alternatifs aux matériaux



Convention 2011 de l'AAM à Houston. Il s'agira de fournir des informations le plus à jour possible et de présenter des approches pratiques pour les trois domaines d'activité abordés : l'installation, l'entreposage et l'emballage.

La session suscite d'ores et déjà un grand intérêt et obtenu le soutien de plusieurs comités professionnels permanents de l'AAM. Je travaille actuellement avec Dean Phelus, directeur des meetings et de la formation professionnelle de l'AAM, pour qu'un public beaucoup plus vaste puisse profiter de cette contribution. Nous réfléchissons à la possibilité d'une diffusion simultanée par l'AAM de manière à ce que la session de formation puisse être suivie par les collègues non présents.

Le cours est construit en deux parties : la première est composée de conférences présentées par trois ou quatre intervenants, tandis que la deuxième consiste en démonstrations pratiques. Ces démonstrations seront effectuées par des intervenants individuels dans des lieux distincts. La plupart des matériaux seront disponibles sous forme d'échantillons de manière à ce que les participants puissent en prendre avec eux à l'issue des sessions. Des discussions sont en cours pour reconfigurer le programme et en faire un atelier d'un jour hors site, ce qui permettrait de proposer des démonstrations et des exemples techniques plus élaborés.

En plus de concevoir le cours/atelier mentionné ci-dessus, PACIN concentre également ses efforts sur la constitution d'un livre d'échantillons de matériaux qui sera disponible à la vente dans le futur. Ashley McGrew, responsable des publications de PACIN, et d'autres travaillent depuis deux ans à la confection de ce livre d'échantillons. Le premier volume est consacré aux films et comporte des descriptions relatives à la fabrication des matériaux et à leur utilisation technique. Des copies du nouveau livre seront disponibles pour consultation (ainsi que des formulaires de commande) au stand de PACIN au AAM Expo Hall à Los Angeles. Rendez-vous à Los Angeles !

Brent Powell  
président de PACIN

d'emballages respectueux de l'environnement, en passant par les mesures d'encouragement au « paperless office » visant à réduire de l'utilisation du papier en privilégiant une gestion numérique des documents.

Nous sommes très heureux de la possibilité qui nous est offerte de partager nos efforts avec la communauté des musées et nous réjouissons à la perspective d'une formidable conférence à Amsterdam en novembre. Pour de plus amples détails, voir [www.erc2010.nl](http://www.erc2010.nl)

Greg G Gagahan  
Président du sous-comité chargé des questions environnementales

## La caisse ISOTHERME du musée du Louvre

La caisse ISOTHERME a été conçue pas le musée du Louvre de Paris. Pour satisfaire aux exigences du musée, toutes les caisses doivent être conformes aux spécifications strictes fournies par le musée. Ces spécifications couvrent notamment la construction de la caisse, le tamponnage et les systèmes de fermetures.

Voici un exemple de spécifications pour des caisses ISOTHERME destinées contenir à un tableau.

### Construction

Les caisses sont construites en contreplaqué d'une épaisseur de 1,5 cm. Les poignées en métal doivent être fixées à l'extérieur de la caisse. L'extérieur de la caisse doit être peint de manière à renforcer l'étanchéité.

### Lattes transversales

L'extérieur des caisses doit être renforcé avec des lattes de bois dur ou de contreplaqué, traversant le côté court de la caisse (profondeur), de manière à permettre une élévation sûre.

### Tamponnage de la caisse

L'intérieur de la caisse doit être recouvert de papier étanche, agrafé ou collé (et non cloué) à la caisse. De la mousse polyuréthane alvéolée d'une épaisseur de 5 à 10 cm doit ensuite être ajoutée à des fins de protection contre les chocs et d'isolation thermique.

### Fermeture

La caisse doit être scellée au moyen de plaques et de boulons – pas de clous ni de vis. Les attaches du couvercle doivent servir de joint d'étanchéité (mousse néoprène ou polythène fixée entre la caisse et le couvercle).

### Inscriptions

Les indications inscrites sur l'extérieur de la caisse doivent être conformes aux symboles internationaux : verre cassé, parapluie, etc. Aucune indication relative au contenu (« œuvre d'art », « peinture », « Richter », etc.) ne doit figurer à l'extérieur de la caisse. Des flèches devraient indiquer l'orientation de la caisse.

Pour Sylvie Fournier Hausher, responsable de l'équipe Art et expositions auprès de Crown Fine Arts Paris, recevoir des directives aussi précises est très utile. « Il n'y a rien à deviner. Pas de spéculation. Si nous demandons à un partenaire à Singapour ou à San Francisco de construire une caisse, nous savons exactement ce que nous allons recevoir - et nous savons que le musée sera satisfait. Bien sûr, tel est toujours notre principal objectif : la satisfaction du client. »

## LE POINT VERT

Qui de nos jours a suffisamment d'espace excédentaire pour entreposer tout un lot de caisses d'expédition à remettre à niveau ? Les quelques-uns qui parmi nous pourront consacrer quelques mètres carrés souhaiteront peut-être créer une base de donnée comportant les dimensions internes et externes des modèles et le type de caisse disponible. Une régisseuse me parlait récemment des caisses usagées en stock dans le musée pour lequel elle travaille. Elle m'a expliqué que même si les caisses étaient parfaitement réutilisables, le joint de néoprène et la mousse intérieure étaient très abîmés. Le musée procède donc au retrait des composants endommagés qui viennent approvisionner les centres de recyclage. Aujourd'hui, lorsqu'une exposition itinérante arrive dans le musée, une recherche dans la base de données permet de trouver les caisses en stock susceptibles d'être utilisées. Le musée économise en n'ayant pas à construire de nouvelles caisses et, du même coup, épargne quelque peu la planète.



Jonathan Schwartz,  
Environmental Sub-Committee

## ICEFAT REJOINT DE GROUPES DES RÉGISSEURS

ICEFAT est membre du Comité des régisseurs – AAM depuis de nombreuses années et soutient activement ses activités – y compris les réceptions organisées dans le cadre des Réunions annuelles de l'AAM et des Symposiums des régisseurs internationaux.

Dans l'optique de renforcer nos liens avec d'autres regroupements de régisseurs, ICEFAT a formellement rejoint plusieurs autres groupes de par le monde au cours des derniers mois. Le UK Registrars Group, Registrars Deutschland et swissregistrars ont été très heureux d'accueillir notre organisation en tant qu'association membre et/ou sponsor.

En février, nous avons tout juste pu rejoindre l'Australasian Registrars Committee et sommes devenus l'un des sponsors de la conférence de Christchurch, Nouvelle-Zélande, qui marquait les 20 ans du comité et qui, nous a-t-on dit, a remporté un franc succès.

Lors de la prochaine Conférence des régisseurs européens, qui se tiendra à Amsterdam les 8 et 9 novembre prochains, ICEFAT sponsorisera l'une des soirées événements, et participera avec enthousiasme au programme de la manifestation, entièrement organisée autour du thème « BEIN' GREEN » !

Avec ces nouveaux rapprochements, ICEFAT cherche à renforcer les liens entre ses membres et le monde des musées, pour le bénéfice de tous, afin d'encourager l'échange constant d'idées et d'expériences et favoriser le respect des compétences professionnels de chacun.

### WHAT'S ON

#### 17th Biennale of Sydney The Beauty of Distance: Songs of Survival in a Precarious Age

Sydney, Australia  
12 May – 1 August, 2010  
[www.biennaleofsydney.com.au](http://www.biennaleofsydney.com.au)

#### Sao Paulo Biennale Universes in Universe

Sao Paulo, Brazil  
25 Sept – 12 December 2010  
[www.universes-in-universe.de/car/sao-paulo/english.htm](http://www.universes-in-universe.de/car/sao-paulo/english.htm)

#### ICEFAT Convention

Vienna, Austria  
30 September – 3 October, 2010  
[www.icefat.org](http://www.icefat.org)

## UN MOT DU SECRÉTARIAT

Si ça se trouve, vous lisez cette édition des ICEFAT NEWS alors que vous assistez à la Réunion 2010 de l'American Association of Museums (AAM) à Los Angeles. L'AAM s'appête à recevoir des délégués venus de nombreux pays et de tous les continents. Tous ont en commun d'appartenir au secteur des musées, à l'instar des membres d'ICEFAT, considérés comme des experts en matière d'emballage et de transport d'œuvres d'art.

Des manifestations telles que la réunion de l'AAM offre une opportunité unique d'interagir avec des acteurs du secteur venus du monde entier, d'établir de nouvelles relations de travail ou d'approfondir des relations existantes. C'est précisément cela que j'aime dans mon travail auprès d'ICEFAT : le contact quotidien avec nos 79 entreprises membres réparties dans 34 pays. Tous les jours, j'en apprend un peu plus sur leur façon de mener leurs affaires, leur manière de communiquer et leur culture.

En tant que Secrétaire générale, je suis responsable de la gestion du secrétariat d'ICEFAT. Mes devoirs et responsabilités sont très vastes et vont du rôle de premier point de contact pour les parties prenantes internes et externes d'ICEFAT à la tenue des comptes de l'association et l'organisation de la convention annuelle.



La tâche la plus évidente consiste à organiser notre convention, qui se tient chaque année dans une partie différente du monde. A ce stade, les préparatifs de la 34e convention, qui aura lieu à Vienne en Autriche au mois de septembre, sont déjà bien avancés. Nos membres se réunissent pour participer aux sessions et rencontres organisées sur les trois jours, à l'occasion desquelles les participants – membres d'ICEFAT et experts invités – débattent de thèmes propres à notre secteur d'activité. Je suis certaine que l'aspect social des événements que nous organisons est une autre raison d'assister aux conventions. Les membres (et leurs partenaires) ont ainsi l'occasion de renforcer leurs relations dans un contexte moins formel. Un voyage post-convention est organisé chaque année pour ceux qui souhaitent découvrir la région et la culture du lieu de la convention.

Une autre partie de mes activités quotidiennes consiste à nourrir les contacts tant avec les membres existants qu'avec les membres potentiels. Je coordonne de nombreuses activités différentes pour soutenir la mission de l'association et travaille en étroite collaboration avec les membres du Comité de direction, qui sont élus par l'ensemble des adhérents. ICEFAT possède également plusieurs sous-comités gérés par nombre de nos membres et focalisés sur des thèmes spécifiques liés à notre association ou à notre secteur. Une partie de mon job consiste ainsi à assurer la coordination entre les différents sous-comités et le comité de direction. Travailler avec tous les membres des sous-comités est très plaisant.

Lors de la réunion de l'AAM qui se tiendra à Los Angeles, ICEFAT occupera le stand 501. Notre webmaster Andi Alameda et moi y serons présents, et il y a de grandes chances que vous rencontriez également nombre de nos membres tout au long de la manifestation. Des informations relatives à notre association, sa mission, ses objectifs et ses entreprises membres seront disponibles à notre stand. Nous aurons aussi de nombreux cadeaux à vous offrir. N'hésitez pas à venir nous voir !

A noter qu'ICEFAT co-organisera à nouveau cette année la Réception des régisseurs internationaux et américains, qui aura lieu le lundi 24 mai, de 17h30 à 18h30. Venez nous rendre visite au stand 501 si vous en avez l'occasion. Nous serons très heureux de vous rencontrer.

Judith Uijtewaal  
Secrétaire générale d'ICEFAT



ICEFAT  
162 Brandywine Drive  
P.O. Box 875  
Hudson, OH 44236 USA  
Phone (330) 342 4638  
Fax (330) 342 0697  
E-mail [secretariat@icefat.org](mailto:secretariat@icefat.org)  
Web [www.icefat.org](http://www.icefat.org)

**Please note the new Secretariat contact details**